

ՅԱԻԵԼՈՒԱԺ

«ՍԻՈՆ»-ի ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆ ՈՒ ԿԻՒԼՊԷՆԿԵԱՆ ՄԱՏԵՆԱԳԱՐԱՆԸ
ԸՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՑԱԾ ԵՆ ՀԵՏԵԻԵԱԼ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Թրքահայ Ուսուցչաց Միութենէն նուէր ստացանք իրենց հետեւեալ հրատարակութիւնները. —

- ա) Թուղի Թայրը — Կրկէսին Մէջ Տասը Շարաթ: Ճէյմս Օթիս: Թարգմանեց Երուանդ Կոպէլեան: Արկածախնդրական Վիպաշարք: Իսթանպուլ, Տպագրութիւն Հերմոն, 1969, էջ 159:
 - բ) Իճու մը Յիշատակներ — Կոմսուհի Տը Սեկիւր: Արկածախնդրական Վիպաշարք: Թարգմանիչ և Տպագրութ. Ըստ Նախորդին: 1969, էջ 152:
 - գ) Հասակ Խաղացողը — Շիէֆան Յուսէյ: Թարգմանեց Ռ. Հատէճեան: Իսթանպուլ, Տպարան «Մարմարա» Օրաթերթի, 1969, էջ 82:
 - դ) Կիբլէն Աւելի Զօրաւոր — Փիէռ Լամիւռ: Թարգմանեց Յասմէյ: Իսթանպուլ, Տպ. «Մարմարա» Օրաթերթի, 1969, էջ 343:
 - ե) Մոնեա Վանեա — Թատերախաղ՝ երեք արարուածով: Թարգմանեց Զապէլ Մ. Շահպազ: Իսթանպուլ, Տպ. Հերմոն, 1970, էջ 112:
 - զ) Առակներ — Վարդան Այգեկցի: Կազմաւորում՝ Պերճ Էրզիեանի: Նկարազարդում՝ Պերճուհի Զալիճեանի: Իսթանպուլ, Տպ. Սիմ, էջ 16:
 - է) Անմահական Խնձոր — Ժողովրդական Հէքեաթ: Մանկապատանեկան Մատենաշար Թիւ Բ: Իսթանպուլ, Տպարան Սիմ, 1969, էջ 1Ը:
 - ը) Բախտաբէր Կղզին — Ժողովրդական Հէքեաթ: Մանկապատանեկան Մատենաշար Թիւ Բ: Կազմաւորեց՝ Պերճ Էրզիեան: Իսթանպուլ, Տպ. Սիմ, 1970, էջ 1Ը:
 - թ) Ոսկի Խլիկը — Ժողովրդական Հէքեաթ: Մանկապատանեկան Մատենաշար Թիւ Ե: Կազմաւորեց՝ Պերճ Էրզիեան: Իսթանպուլ, Տպ. Սիմ, 1970, էջ 16:
- Տեղափոխական Ալպըմ — Հրատ. և նուէր Աւօյի: Զրգ Հատոր, Թիւ 5, 6 (89, 90) — 1970: Հատորը նուիրուած է Տիկին Լոյս Սասունիի: Էջ 113-152:
- Գործնական Բառարան Հայերէն Լեզուի — Անգղանիկ Վրդ. Կոստեան: Հրատարակութիւն Շիրակ Հրատարակչատան — Հաննէսեան Եղարք: Պէյրութ, Տպ. Շիրակ, 1970, էջ 512: Նուէր Շիրակ Տպարանէն:
- Աւուղի Խոհեր, Քերթուածներ (1961-1969) — Յակոբ Յ. Եագուպեան (նուիրատու): Նիւ Եորք, 1969: Պէյրութ, Տպարան Շիրակ, 1969, էջ 11Ը:
- Նկատողութիւններ Երուսաղէմի Յանձնաժողովի Տեղեկագրի Մասին — Քննաւէր: Նուէր Պոլսոյ Հայոց Պատրիարքարանէն: Իսթանպուլ, Տպարան Մարմարա, 1970, էջ 28: (Այս յօդուածը լոյս տեսած է «Մարմարայի 5 Յունիս 1970-13 Յունիս 1970 Թուականներու միջև»)
- Լիբանանի Հնախօսական Վայրերը — Բարդէն Վրդ. Թօփեան (նուիրատու): Պէյրութ, Տպ. Մետրոպ, 1970, էջ 115:
- Անհաղկ մը Սփիւռնահայ Բանաստեղծութեան Վրայ — Պէյո Սիմոնեան (նուիրատու): Պէյրութ, Առանձնատիպ «Չանաւէրի», 1970, Թիւ 2 և 3:
- Նախերգանք (Քերթուածներ) — Պէյո Սիմոնեան (նուիրատու): Պէյրութ, Տպ. Շիրակ, 1968, էջ 82:
- Մայր — Անգլիերէնից փոխադրեց Պ. Քաջբերունի (նուիրատու): Թեհրան, 1970, էջ 35:
- Ուրիշիմ Հորք Փոռեց Իճի Մէջը Իճիւ — Ժողովրդական Հէքեաթ: Նկարազարդում Պերճուհի Զալիճեանի: Հրատարակութիւն Թրքահայ Ուսուցչաց Միութեան: Մանկապատանեկան Մատենաշար: Տպ. Սիմ, Իսթանպուլ, էջ 1Ը:
- Արեւսք Ոսկի է — Ժողովրդական Հէքեաթ: Նկարազարդում Պերճուհի Զալիճեանի: Հրատարակութիւն Թրքահայ Ուսուցչաց Միութեան, Թիւ 1: Իսթանպուլ, Տպ. Սիմ, էջ 16:
- Պատմութիւն Հայոց Արաբկիւրի — Կազմեց և երկասիրեց Անգղանիկ Լ. Փալատեան: Հրատարակութիւն և նուէր Ամերիկայի Արաբկիւրի Միութեան, Նիւ Եորք, 1969: Ուօթթրթաւուն, Մեսս. Տպ. «Պայքար», 1969, էջ 1018:

- Մարդիկ եւ ժամանակ (Մտածումներ, Բ. Հատոր) — Ա. Ա. Պետիկեան (նուիրատու): Նիւ Եորք, Պետիկեան Հրատարակութիւններ, 1970, էջ 270:
- Լուսամասեան Բանաստեղծ Ա. Սեմայի (Գեղամ Աթմաճեան, 1910-1940) Յիշատակին: Կազմեց՝ Մուսի Աթմաճեան (նուիրատու): Փարիզ, Տպ. Արաքս, 1970, էջ 119:
- Արեւելեան Իրողներ (Առանձնացում՝ «Արեւելեան Դրականութիւններ») — Սիմոն Սիմոնեան: Պէյրութ, Տպարան Սեան, 1965, էջ 139:
- Ընդհանուր Տեղեկագիրներ եւ Հաշուետւոյններ 1964, 1965 եւ 1966 Տարեշրջաններու: Հայկ. Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւն. Նիւ Եորք, 1969, էջ 242:
- Աստածաբան — Գրք շին եւ Նոր Կտակարանաց: Երբայական եւ Յունական բնագիրներէն թարգմանում: Կ. Պոլիս, Տպ. Ա. Յակոբ Պոյաճեան, 1873, էջ 1169:
- Սիւլ եւ Մեծիկ — Խմբագրական, Առանձնատիպ «Էջմիածին» Ամսագրի 1969 թ. Ժ-ԺԱ համարից: Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին, 1969, էջ 11:
- Երչանիկ Ճակատագիր (Պոէմ) — Սամանդ Սիւրանդով: Երեւան, «Հայաստան» Հրատարակչութիւն, 1969, էջ 147: Թարգմանեց Վահագն Կարենց:
- Կեանքի Մէջէն — Գրքեր Գիւլեան: Երեւան, «Հայաստան» Հրատարակչութիւն, 1961, էջ 170:
- Բիլիմաներ (Ռուսական ժողովրդական Դիւցազներգութիւններ) — Թարգմ. Հայկ Դաւիթեան. Երեւան, «Հայաստան» Հրատարակչութիւն, 1971, էջ 11:
- Կամիսա — Ի. Ռ. Հոլեան: Երեւան, Հայկ. ՍՍՀ ԴԱ Հրատարակչութիւն, 1969, էջ 247:
- Վիտեռու Գաղտնիք — Վեր. Բ. Ս. Լեոնեան: Յիշատակիւ, Էփիշոպ Բրիւնիսկ Բարձրնի, 1929, էջ 238:
- Ընթիւ Երկեր. Երեք Հատորով — Ա. Ս. Պուշկին. Հատոր 1, Խմբագր. Ն. Զարեան: Բանաստեղծութիւններ, Հեփաթներ, Պոէմներ, Դրամներ — Ա. Ս. Պուշկին: Երեւան, Պետական Հրատարակչութիւն, 1940, էջ 359:
- Տարեգիրք Հայ Աւետ. Դպրէն — Սիմոն Տարեգիրք — 1970: Պէյրութ:
- Յո ժամանակ Եւսեպի Լիւթի 75-Ամեայ Յարեւանի Հանդիսութեան (1895-1970) — Պատմութիւն 1955-1970 Շրջանի: Խմբանշար. Անճառ Սարգ. Տպարան, 1970, էջ 170:
- Տեղ (Բանաստեղծութիւններ) — Ա. Սոփոկեան (նուիրատու): Պէյրութ, Տպ. Շիրակ, 1970, էջ 75:
- Միայն Մէկ Ժամ — Վարդան Զօրենց: Պէյրութ, Տպ. Շիրակ, 1970, էջ 80:
- Դրազար — Տարեգիրք Հ. Ե. Կ. Դ. Ի. — Բ. Տարի, 1968: Անթիլիաս, Կաթողիկոսութիւն Հայոց Մեծի Տանն Կիլիկիոյ: Պէյրութ, Տպ. Մշակ, 1968, էջ 311:
- Յօդուածներ ժողովածու — Նուպար Տէր-Միքայէլեան (նուիրատու): Անթիլիաս, Տպ. Կաթողիկոսութեան Հայոց Մեծի Տանն Կիլիկիոյ, 1970, էջ 172:
- Երկ Սերունդ — Հրանդ Գոյումճեան (նուիրատու): Փարիզ, 1970: Տպում ի Պէյրութ, Տպ. Ասլան, 1970, էջ 163:
- Օրացոյց 1971 Թուականին Քրիստոսի: Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին:
- Հեղինակեան Կուսակցութիւնը եւ Հայ Հաղայի Դասը — Ժիրայր Նայիրի (նուիրատու): 11րդ. Համագումարի Որոշումներուն Ուղիով: Պէյրութ, Մատենաշար «Արարատ» Թիւ 54, 1968, էջ 83:
- Տօնացոյց: Հատոր Առաջին, Յարում Նշանակին Տօնք, Պահք, Ընթերցումք, Արարողութիւնք Հայոց. Ս. Եկեղեցւոյ: Էջ 1-290: — Հատոր Երկրորդ, Որ է Բանտն եւ Կառավարիչ Առաջին Հատորին, էջ 291-500: Ե. Տպարարութիւն: Երուսաղէմ, Տպ. Ե. Նուէր Տպարանի Առաք. Աթոռ Ս. Յակոբեանց, 1970:
- Կամիսա վարդապետ — Անճառ Ե. Գործը — Իր Ծննդեան Հարիւրամեակին Առթիւ (Հայերէն եւ Անգլերէն): Նիւ Եորք, Հրատ. Ե. Նուէր Ամերիկայի Հայոց Առաջնորդարանի, Հոկտ. 1969, էջ 145:
- Նոր Կեանք Քրիստոսով — Գրք 1, Սերտողութիւններ Քրիստոնէական Կեանքը Ապրելու Մասին — Յ. Յ. Սաղբրեան (նուիրատու): Պէյրութ, Գալիլայեան Հրատարակչատուն, էջ 24:
- Բու Տառնալեզ — Հեղինակ՝ Վեր. Մօրիս Վաւա: Թարգմանեց՝ Վեր. Յ. Սաղբրեան (նուէր թարգմանիչէն): Պէյրութ, 1968, էջ 125:
- Ծիածան (Ընթերցարան Մայրերի Լեզուի, Գ. Գրք, Բ. Տպարարութիւն) — Յովհաննէս Դադանճեան: Հրատարակչութիւն Պ. Պալենց Դրատան: Նուէր Ա. Ալէմեանէ: Կ. Պոլիս, Դրատուն Պ. Պալենցի, 1922, էջ 189:
- Նոր Դարձարաց Կրօնի — Զարմայր Ծ. Վրդ. Կեղիւրեան: Նոր Ուխտի Պատմութիւնը — Տարական Կարգերու Համար: Կ. Պոլիս, 1935, էջ 96:

- Golda Meir — Portrait of a Prime Minister.* By Eliahu Agress. Translated by Israel I. Taslitt. Layout by Shmuel Brand. Foreword by Israel Galili. Presented by the author. New York, Sabra Books, 1969, pp. 157.
- The Soviet Dilemma in the Middle East. Part I: Problems of Commitment* — By Robert E. Hunter. Adelphi Papers No. 29 — Sept. 1969. London, The Institute for Strategic Studies (presented by the Inst.), 1969, pp. 30.
- The Soviet Dilemma in the Middle East. Part II: Oil and the Persian Gulf* — By Robert E. Hunter. Adelphi Papers No. 60 — October 1969. London, The Institute for Strategic Studies (presented by the Inst.), 1969, pp. 18.
- Stalin and His Generals — Soviet Military Memoirs of World War II.* Edited by Seweryn Bialer. New York, The Pegasus Press (presented by the Pegasus Press), 1969, pp. 644.
- Guide to Samaria - Sebaste* — By R. W. Hamilton. Hashemite Kingdom of Jordan, Dept. of Antiquities. Amman, Printed by Istikla Arabi Press, 1953, pp. 64.
- Israeli Foreign Policy: A Time for Re-Evaluation.* By Dr. Nahum Goldmann. Presented by "New Outlook", Tel Aviv, Printed by Ben-Hur, pp. 28.
- Search for Peace in the Middle East* (no author). Published by Friends Peace and Int. Relations Committee, London, 1970, pp. 72. One copy presented by "New Outlook" and another copy presented by Friends Peace and Int. Relations Committee, London.
- Saudi Arabia Beyond the Sands of Mecca* — By Thomas J. Amercrombie. January 1966 issue of "National Geographic Magazine", pp. 53.
- Israel, the Reality* — People, Places, Events, in Memorable Photographs. Edited by Cornell Capa. Preface by Nelson Glueck. Foreword by Karl Katz. Introduction by Moshe Shamir. Translated by Hillel Halkin. Consulting editor Micha Bar-Am. Designed by Arnold Saks. Published in association with The Jewish Museum. New York, The World Publishing Company, 1969. Presented by the Jewish Museum, New York.
- The Tenth Anniversary Yearbook of the Haigazian College* — June 1965. Beirut, Lebanon, Meshag Publishing House, pp. 139.
- War and Hope — A History of the Jewish Legion.* Elias Gilner (presented by the author). Herzl Press, New York, 1969, pp. 466.
- Palestine and Israel — The Lethal Dilemma.* By Hisham Sharabi. New York, The Pegasus Press, 1969, pp. 224. Presented by the Pegasus Press
- From Conflict to Understanding — Relations Between Jews and Arabs in Israel since 1948.* By Ernest Stock. New York, Institute of Human Relations Press, The American Jewish Committee, 1968, pp. 103. Presented by The American Jewish Committee, Jerusalem. Pamphlet Series No. 10.
- The Arabs and Jews in Israel: The Reality, The Dilemma, The Promise.* By Harry M. Rosen. Jerusalem, published by Israel Office, Foreign Affairs Department, the American Jewish Committee, pp. 114. Presented by the Amer. Jewish Committee, J'lm.
- Le Miracle de l'Arménie* — Par le Prof. Edouard Utudjian. Pages 17 à 19 du Bulletin Mensuel de "Panharmonie" — No. 107 — Mars 1970. Paris, Panharmonie, 1970.
- Armenian Soviet Socialist Republic.* Moscow, Novosti Press Agency Publishing House, U. S. S. R. 1967, pp. 72 + 86 Illustrations. Presented by Novosti Press Agency, London.
- Soviet Economy* — Novosti Press Agency Publishing House, Moscow, 1967, pp. 103. Presented as above.
- Echmiadzin — Etchmiadzine* — Katchik Grigorian (English and French). Moscow, Novosti Press Agency Publ. House. Presented as above.
- Dr. Vart Sigaher presents the following books: —
- a) *La Valeur de la Détermination Simultané de l'Activité de la Créatine Phospho-Kinase Sérique (S. Cpk) et du Taux d'élimination de 5-Hydroxindol Acide Acétique (5. Hi. Aa) dans les Urines, dans le Diagnostic de l'Infactus du Myocarde.* Par Vart Sigaher, Kenan Binak, Keriman Ataman et Prov. Hakki Ogan (Turquie) Tome VI, No. 6, Nov.-Décembre 1968 de "Archives de l'Union Médicale Balkanique", pp. 911 à 919. Bucarest, Roumanie, 1968.
 - b) *Primer Karaciger Kanserleri ve Bunlarin Siroz'larla Ilgisi* — Ord. Prof. Dr. Muzafer Esat Guchan'in Takdimi ile — Dr. Vart Sigaher. Istanbul, Varol Matbaasi 1959, pp. 68.

- e) *Akut Myokard Infarktusunde Serum-Kreatin Fosfokinaz (S - Cpk.) Aktivitesi ve Id-rarda 5-Hydroxy-Indol Asetik Asit (5-Hi. Aa.) Miktarı Tayinlerinin Birlikte Ya-pilmasinin Degeri*. Istanbul, Oya Matbaasi, 1966, pp. 80.
- L'Eglise Orthodoxe Roumaine* — 11^e Edition. Bucarest, Les Editions de l'Institut Biblique et de Mission Orthodoxe, 1968, pp. 87 + photos.
- Afrique Réalité* — No. 3. Vers le rendez-vous de 1970. Belgique, Editions Afrique Con-sortium 1970, pp. 132.
- Genocide* — Armiss (in French, English & Armenian) — *En Mémoire des Massacres des Arméniens en 1915*. Beyrouth, Impr. Atlas, 1965.
- From the Ends of the Earth: The Peoples of Israel* — By Howard Morley Sachar. A Delta Book. New York, Dell Publishing Co., Inc. (presented by the publishers), 1970, pp. 510.
- Armenia in the Period of Justinian* — The Political Conditions Based on the Naxarar Sys-tem — Nicholas Adontz. Translated with partial revisions, a Bibliographical Note and Appendices by Nina G. Garsoian. Lisbon, Calouste Gulbenkian Foundation (pre-sented by the Foundation), 1970. Louvaine, Belgique, Imprimerie Orientaliste, pp. 405.
- Three Times Three* — a) *Love in the Persian Way* — Harry Barba.
b) *Poems* — Harold Bond.
c) *The Secret Careers of Samuel Roth* — Leo Hamalian.
New York, Saratoga Springs, The Harian Press, 1969, pp. 110.
- Dessins et Gravures* — Pierre Alechinsky. Music d'Israel, Jérusalem, Spertus Hall, Avril - Mai 1970, Imprimé sur les presses du «Jerusalem Post».
- The Young American Poets* — A Big Table Book. Edited by Paul Carrell. Introduction by James Dickey. Chicago, Big Tale Publishing Company, June 1969, pp. 508. Presen-ted by Follett Publishing Co.
- Israel, An 20*. Claude Renglet. Les Origines du Sionisme; la création de l'Etat; les con-flits judéo-arabes. Verviers (Belgique), Marabout Université, imprimé par Gérard & Co., 1967. Présenté par Editions Gérard.
- Two Fateful Years 1967-69*. Norman Bentwich (presented by the author). London, published by Elek Books Ltd., 1970, pp. 115.
- St. James Armenian Church* — Special Issue — Fiftieth Anniversary of the Armenian Mas-sacre. Evanston, Illinois, U. S. A., 1965.
- The Easter Story* — St. James Armenian Church. April 14, 1968.
- Abigayil* — The Story of the Cat at the Manger. By Rouben Mamoulian (presented by the author). Illustrated by Marshall Goodman. Greenwich, Conn., New York Graphic Society Publishers, Ltd., 1964.
- Histoire de la Terre Sainte* — Michael Avi-Yonah (presented by the author). Paris, Edit-ions Albin Michel, 1969, pp. 324.
- Shakespeare's Hamlet* — A New Version by Rouben Mamoulian (presented by the author). Indianapolis, New York, Kansas City, The Bobbs-Merrill Company, Inc., Publishers, a Subsidiary of Howard W. Sams & Co., Inc., 1965, pp. 263.
- Tom Milne* — Rouben Mamoulian (presented by the author). Bloomington & London, In-diana University Press, 1970, pp. 176.
- Jewish Population Studies 1961-68*. Edited by U. O. Schmeltz and J. Glikson. The Heb-rew Univ. of Jerusalem, Institute of Contemporary Jewry — & — Institute of Jewish Affairs, London. Presented by the Hebrew Univ. of Jerusalem. Jerusalem — London, London, 1970, pp. 174.
- An Armenian Miscellany* — Window on History — Aram Terzian, B. A., L. en D. (pre-sented by the author). Paris, Librairie Orientale H. Samuelian, 1969, pp. 227 + Illuminated Manuscript Plates.
- The Soviet High Command and the War* — Marshal Zhukov. A Soviet Weekly Booklet London, Printed by Farleigh Press, Ltd., March 1970, pp. 21.
- Tel Anafa* — The Hellenistic Town. By Saul S. Weinberg. Jerusalem, The Israel Museum, Excavation exhibit at the Rockefeller Museum 1970 no. 1 (English & Hebrew).
- The Typographical Work of Moshe Spitzer*. The Israel Museum, July-Aug. 1970 Cat. No. 73 — Jerusalem (English & Hebrew).